|  |  |
| --- | --- |
|  | **Année universitaire/Academic Year :** CONVENTION DE STAGEINTERNSHIP AGREEMENT |

|  |  |
| --- | --- |
| 1 – ORGANISME d’ACCUEIL / HOST ORGANISATION Nom/Name  Adresse/Address:  Pays/Country :  Représenté par/ Represented by  En qualité de/Acting as:  Contact administrative/ administrative contact:  @ …………………………………. 🕿  Nom du service ou laboratoire d’affectation/ Name of the assignment laboratory   :  Adresse/Address:  @ …………………………….……………………………🕿 …………………………………… | |
| 2 – L’ÉTABLISSEMENT D’ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  (ci-après « l’Établissement d’origine»)2 – The ESTABLISHMENT of HIGHER EDUCATION  (hereafter named «The sending Institution ») Nom/Name  Adresse/Address:  Pays/Country :  Représenté par/ Represented by  En qualité de/Acting as:  Contact administrative/ administrative contact:  @ …………………………………. 🕿 | 3 – LE STAGIAIRE (ci-après le « Stagiaire ») 3 – THE INTERN (hereafter named «Intern»)  Nom/Name: ……………………………………………………………………………………  Prénom/Surname: ………………………………………………………….……..…………  Date de naissance/Date of birth: ………………………………………………………  Adresse/Address: …………………………………………………………….………………  …………………………………………………………………….………………………………  @ ………………………….…………………🕿 …………………………….………………..  Formation suivie/Education followed: ……………………….……………………  Année d’études/Study level:…………………………………….……………………….  Organisme d’affiliation de sécurité sociale valide en France/Social security organization valid in France : ……………………………..  N° de contrat d’assurance/Insurance contract N° : …………………………………………………………………… |
| **4 – L’enseignant référent** **de l’établissement d’origine**  **(ci-après « l’Enseignant »)**  4 - The Referent Instructor at home institution (hereafter "the Teacher")  Nom/Name:  Prénom/Surname:  Adresse professionnelle/Professional address:  @ …………………………🕿 ……………………………… | **5 – Le tuteur de stage pour l’Organisme d’Accueil  (ci-après « le Tuteur »)**  5 – The internship tutor of the Host Organization (hereafter "the Tutor")  Nom/Name:  Prénom/Surname:  Fonction/Position:  Adresse professionnelle si différente de celle de l’organisme d’accueil ou de celle du lieu du stage/Professional address if different from the one of the internship :  ……………………………………………………………………………………………………  @....................................................... 🕿 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Conditions Particulières du stage/ Special Terms for the Internship Sujet du stage/Subject of the internship: ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….  Du/from: ………….Au/to: ………………….;  périodes d’interruption/periods of interruption:  non/no   oui/yes: ………………..……………………  Soit/so: ….. semaines/weeks, soit/so ….. heures/hours.   |  |  | | --- | --- | | Présence hebdomadaire effective dans l’Organisme d’accueil/ Number of hours of actual presence in the receiving institution: …………… | Nombre de jours de congés/ Number of days off: …. |   Si le stagiaire doit être présent dans l’Organisme la nuit, le dimanche ou les jours fériés, préciser les cas particuliers / If the intern must be present in the Organization at night, on Sundays or holidays, specify the particular cases ……………………………………………………………  Compétences à acquérir/ Competencies to be acquired: ……………………………………………………………………………………………………………………………… ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………  Activités confiées/Activities assigned: ……………………………………………… …………………………………………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………  Modalités d’encadrement et de suivi par l’enseignant referent/ Monitoring by the instructor:  mél/email  contacts téléphoniques/phone  reunions/meetings  autre/other: ………………………………………………  Gratification (hors avantages offerts) Stipend (not including the benefits offered) /:  gratification horaire minimale/ minimum hourly gratification 4,05€) ou/or  autre/other : ………………………………………  Modalités de versement/ payment details:  virement/bank transfer  chèque   espèce  Avantages complémentaires accordés/Other benefits offered: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………  Modalités d’évaluation/ Evaluation procedures:  rapport de stage/written report  soutenance/defence  autre/other: ……………………………………… |
| Conditions générales/ General Terms **Article 1 – Objet de la convention/Purpose of the agreement**  La présente convention fixe les conditions générales et particulières régissant les rapports de l’Organisme d’accueil avec l’Etablissement et le Stagiaire.  Une page web est dédiée aux stages au sein de l’Université Paris-Saclay, elle donne accès aux textes législatifs encadrant les stages en France, aux détails sur les assurances, ainsi que d’autres informations. Cette page se situe à l’adresse suivante:  This agreement sets the general and special terms governing the relations of the Organization with the Establishment and the Intern.  A web page is dedicated to the internships within Paris-Saclay University. It gives access to the legislative texts that govern internships in France, to the details regarding insurance, to the various statuses of students and to other information. This page is located at the following address:  **Article 2 – Objectif du stage/** **Objective of the internship**  Le stage correspond à une période temporaire de mise en situation en milieu professionnel au cours de laquelle le Stagiaire acquiert des compétences professionnelles et met en œuvre les acquis de sa formation en vue de l’obtention d’un diplôme ou d’une certification et de favoriser son insertion professionnelle. Le Stagiaire se voit confier une ou des missions conformes au projet pédagogique défini par son université d’origine et approuvées par l’Organisme d’accueil. Le programme du stage est établi en cohérence avec le programme de la formation dispensée.  The internship corresponds to a temporary period of practical work in a professional environment during which the Intern acquires professional competencies and implements what he has learned in his educational program for the purpose of obtaining a diploma or a certification and to favor his job placement. The Intern is given one or several assignments in accordance with the teaching plan defined by the Establishment and approved by the Organization. The program of the internship is established in coherency with the educational program provided.  **Article 3 – Pièces contractuelles/** **Contractual documents**  La convention de stage est composée de conditions générales, de conditions particulières ainsi que des éventuels avenants.  The internship agreement is composed of general terms, special terms and possibly riders.  **Article 4 – Accueil et encadrement du stagiaire**  Le Stagiaire est encadré par l’Enseignant et le Tuteur qui sont ses interlocuteurs privilégiés au cours du stage.  Le Stagiaire est autorisé à revenir dans l’Etablissement d’origine pendant la durée du stage pour y suivre des cours explicitement prévus dans le cadre de sa formation, y passer des examens ou pour participer à des réunions ; les dates sont portées à la connaissance de l’Organisme d’accueil par l’Etablissement d’origine.  Toute difficulté survenue dans la réalisation et le déroulement du stage, qu’elle soit constatée par le Stagiaire ou par le Tuteur, est portée à la connaissance de l’Enseignant et de l’Etablissement d’origine afin d’être résolue au plus vite.  The Intern is supervised by the Instructor and the Tutor who are his privileged contacts during the internship.  The Intern is authorized to return to the sending institution during the internship to take classes explicitly included in his study program, to take exams or to take part in meetings; the receiving institution is informed of the dates by the sending institution.  Any difficulty which arises in the fulfillment and carrying out of the internship, observed by the Intern or by the Tutor, must be reported to the Instructor and the sending insitution so that it can be resolved as quickly as possible.  **Article 5 – Gratification – Avantages/** **Stipend - Benefits**  Note : In this paragraph the legislation is the French one as the traineeship will take place in France.  5.1 – Gratification/Stipend  Un stage d'une durée supérieure à 2 mois (à partir de la 309ème heure de présence effective du stagiaire dans l'Organisme d’accueil) consécutifs ou non, fait obligatoirement l'objet d'une gratification. Pour le calcul de la présence du stagiaire, 1 mois correspond à une présence effective de 22 jours, consécutifs ou non, et 7 heures de présence, consécutives ou non, comptent pour 1 jour.  La gratification est fixée à 15 % du plafond de la sécurité sociale (soit 4.05€ par heure), défini en application de l'article L 241-3 du code de la sécurité sociale.  La gratification due par un organisme de droit public ne peut être cumulée avec une rémunération versée par ce même organisme au cours de la période concernée.  La gratification est due sans préjudice du remboursement des frais engagés par le Stagiaire pour effectuer son stage et des avantages offerts, le cas échéant, pour la restauration, l’hébergement et le transport.  L’Organisme d’accueil peut décider de verser une gratification pour les stages dont la durée est inférieure ou égale à deux mois.  En cas de suspension ou de résiliation de la présente convention, le montant de la gratification due au Stagiaire est proratisé en fonction de la durée du stage effectuée.  La gratification due au Stagiaire est définie dans les Conditions Particulières.  An internship lasting more than 2 months (from the 309th hour of actual presence of the intern in the receiving Institution) consecutive or not, is obligatorily subject to a stipend. For the calculation of the presence of the trainee, 1 month corresponds to an actual presence of 22 days, consecutive or not, and 7 hours of presence, consecutive or not, count for 1 day.  The stipend is set at 15% of the social security ceiling (€ 3.90per hour), defined in application of Article L 241-3 of the Social Security Code.  The stipend due by a body governed by public law may not be combined with a remuneration paid by that body during the period concerned.  The stipend is due without prejudice to the reimbursement of the expenses incurred by the intern to complete his traineeship and the benefits offered, where applicable, for the catering, accommodation and transportation.  The receiving institution may decide to pay a fee for internships of less than or equal to two months.  In the event of suspension or termination of this agreement, the amount of the stipend due to the intern is prorated according to the duration of the traineeship.  The stipend due to the intern is defined in the special terms.  5.2 – Avantages – Accès aux droits des agents/ Benefits - Access to Agent Rights  Le Stagiaire bénéficie dans les mêmes conditions que les agents de tous les avantages offerts par l’Organisme d’accueil (restauration collective, prise en charge partielle des frais de transport, accès aux activités sociales et culturelles, etc.). Le stagiaire bénéficie également des protections prévues en matière de droit du travail et des libertés individuelles et collectives, sous réserve de restrictions justifiées par la nature de sa tâche à accomplir et proportionnées à l’objectif recherché.  Le stagiaire a accès au restaurant collectif dans les mêmes conditions que les agents de l'organisme d'accueil. Il bénéficie également de la prise en charge des frais de transport prévue dans les conditions du décret n°2010-676 du 21 juin 2010.  Le stagiaire bénéficie des protections et droits mentionnés aux articles L.1121-1, L.1152-1 et L.1153-1 du code du travail, dans les mêmes conditions que les agents.  The intern benefits under the same conditions as the agents from all the advantages offered by the receiving institution (collective catering, partial payment of transport costs, access to social and cultural activities, etc.). The intern also benefits from the protections provided for in labor law and individual and collective freedoms, subject to restrictions justified by the nature of his task and proportionate to the objective sought.  The intern has access to the collective restaurant under the same conditions as the agents of the receiving institution. He also benefits from the assumption of transport costs provided under the conditions of Decree No. 2010-676 of 21 June 2010.  The intern benefits from the protections and rights mentioned in articles L.1121-1, L.1152-1 and L.1153-1 of the labor code, under the same conditions as the agents.  **Article 6 – Régime de protection sociale/** **Social protection scheme**  Pendant toute la durée du stage, le Stagiaire doit justifier d’une assurance maladie valide en France.  Lorsque la gratification est inférieure ou égale à 15% du plafond horaire de la sécurité sociale, conformément à la législation en vigueur, celle-ci n’est pas soumise à cotisation sociale  Le Stagiaire s’engage à souscrire un contrat d’assistance (rapatriement sanitaire, assistance juridique…) et un contrat d’assurance individuel accident.  For the duration of the internship, the intern must have a health insurance valid in France.  When the stipend is less than or equal to 15% of the social security hourly ceiling (in France), in accordance with the legislation in force, it is not subject to social security contributions.  The intern agrees to take out a support contract (emergency repatriation, legal assistance ...) and an individual accident insurance contract.  **Article 7 – Responsabilité et assurance/Liability and insurance**  L’Organisme d’accueil et le Stagiaire déclarent être garantis au titre de la responsabilité civile.  L’Organisme d’accueil doit s’assurer des conditions dans lesquelles le Stagiaire peut utiliser un véhicule de l’Organisme ou son véhicule propre.  The receiving institution and the intern declare to be covered by civil liability.  The receiving institution must ensure the conditions under which the intern may use a vehicle of the institution or his own vehicle.  **Article 8 – Discipline/Discipline**  Le Stagiaire est soumis à toutes les règles applicables au sein de l’Organisme d’accueil, lesquelles sont portées à sa connaissance avant le début du stage, notamment en ce qui concerne le règlement intérieur, les horaires et les règles d’hygiène et de sécurité.  Toute sanction disciplinaire ne peut être décidée que par l’Etablissement d’origine. Dans ce cas, l’Organisme informe l’Enseignant et l’Etablissement d’origjne des manquements et fournit tout élément permettant à l’Etablissement d’origine de prendre une décision.  En cas de manquement particulièrement grave à la discipline, l’Organisme d’accueil se réserve le droit de mettre fin au stage tout en respectant les dispositions fixées à l’article 9 de la présente convention.  The Intern is subject to all the rules applicable within the receiving institution, which are brought to his attention before the beginning of the traineeship, in particular as regards the rules of procedure, schedules and the hygiene and security rules.  Any disciplinary sanction can only be decided by the sending institution. In this case, the receiving institution informs the Teacher and the sending institution of the shortcomings and provides any element allowing the sending institution to take a decision.  In the event of a particularly serious breach of discipline, the receiving institution reserves the right to terminate the training period while respecting the provisions set out in article 9 of this agreement.  **Article 9 – Absences – Congés – Interruption du stage/** **Absences – Vacations – Interruption of the internship**  Conformément à l’article L124-5 du code de l’éducation, la durée du stage ne peut excéder six (6) mois par année d’enseignement.  Toute absence ou congé du Stagiaire est préalablement autorisé par le Tuteur et l’Enseignant qui en informent respectivement l’Organisme d’accueil et le service des stages de l’Etablissement d’origine.  En France, en cas de grossesse, de paternité ou d’adoption, le stagiaire bénéficie de congés et d’autorisations d’absence d’une durée équivalente à celle prévues pour les agents par la réglementation française.  Pour toute autre interruption temporaire ou définitive du stage (maladie, absence injustifiée…) l’Organisme d’accueil avertit l’Etablissement d’origine par écrit. L’Etablissement d’origine et l’Organisme d’accueil s’accordent sur les conditions de poursuite, de report ou de fin du stage. Cet accord fait l’objet d’un avenant à la convention de stage. Par ailleurs l’Etablissement d’origine décide d’éventuels aménagements des modalités de validation de la formation du Stagiaire.  En cas de volonté d’une des parties d’arrêter le stage, celle-ci doit immédiatement en informer les autres parties par écrit. Les raisons invoquées seront examinées en étroite concertation. La décision définitive d’arrêt du stage ne sera prise qu’à l’issue de cette phase de concertation.  In accordance with Article L124-5 of the Education Code, the duration of the internship may not exceed six (6) months per year of studies.  Any absence or vacation of the Intern must be authorized in advance by the Tutor and the Teacher who respectively inform the receiving institution and the internship service (if applicable) of the sending institution.  In France, in the event of pregnancy, paternity or adoption, the intern benefits from holidays and absence authorizations of a duration equivalent to that provided for the agents by the French regulations.  For any other temporary or final interruption of the internship (illness, unjustified absence, etc.) the receiving institution notifies the sending institution by postal mail. The sending and receiving institutions agree on the conditions for the continuation, postponement or ending of the internship. This agreement is covered by a rider to the internship agreement. Moreover, the sending institution decides on possible adjustments of the procedures for validation of the training of the Intern.  If one of the parties wants to end the internship, he must immediately inform the other parties of this by postal mail. The reasons presented will be examined in close consultation. The final decision to end the internship can only be made at the end of this consultation phase.  **Article 10 – Devoir de réserve et confidentialité/** **Duty of discretion and confidentiality**  Le devoir de réserve est de rigueur absolue et apprécié par l’Organisme d’accueil compte-tenu de ses spécificités. Le Stagiaire prend donc l’engagement de n’utiliser en aucun cas les informations confidentielles recueillies ou obtenues pour en faire publication ou communication à des tiers sans accord préalable de l’Organisme, cela vaut pour le rapport de stage. Cet engagement vaut non seulement pour la durée du stage mais également après son expiration. Le stagiaire s’engage à ne conserver, emporter ou prendre copie d’aucun document ou logiciel, de quelque nature que ce soit, appartenant à l’Organisme d’accueil, sauf accord de ce dernier.  Dans le cadre de la confidentialité des informations contenues dans le rapport de stage, l’Organisme d’accueil peut demander une restriction de la diffusion du rapport, voire le retrait de certains éléments confidentiels.  Les personnes amenées à en connaître le contenu sont contraintes à n’utiliser ni ne divulguer les informations du rapport.  The duty of discretion is absolutely obligatory and evaluated by the receiving institution in light of its specific features. The Intern thus agrees never to use the confidential information collected or obtained for its publication or communication to third parties without the prior agreement of the receiving institution, and this is true also for the internship report. This commitment is valid not just during the internship but also after its expiration. The intern agrees not to keep, take away or make copies of any document or software, of whatever nature, belonging to the receiving institution, without its agreement.  Within the framework of the confidentiality of the information contained in the internship report, the receiving institution can request a restriction of the distribution of the report, or even the removal of certain confidential elements.  The people who will become aware of it are bound by professional secrecy not to disclose the information in the report.  **Article 11 – Propriété intellectuelle/** **Intellectual property**  Conformément au code de la propriété intellectuelle, dans le cas où les activités du Stagiaire donnent lieu à la création d’une œuvre protégée par le droit d’auteur ou la propriété industrielle, si l’Organisme d’accueil souhaite l’utiliser et que le Stagiaire en est d’accord, un contrat devra être signé entre le stagiaire (auteur/inventeur) et l’Organisme d’accueil.  Le contrat devra alors notamment préciser l’étendue des droits cédés, l’éventuelle exclusivité, la destination, les supports utilisés, la durée et le prix de la cession. Cette clause s’applique quel que soit le statut de l’Organisme d’accueil.  Dans le cas où le stagiaire est salarié de l’Etablissement d’origine, le contrat de cession devra être cosigné par celui-ci s’il porte sur des droits dont la propriété lui est légalement dévolue.  If the activities of the Intern lead to the creation of a work protected by copyright or industrial property rights, if the receiving institution wants to use it and the Intern agrees, a contract must be signed between the intern (author/inventor) and the receiving institution.  The contract must then specify the extent of the rights transferred, the possible exclusivity, the purpose, the supports used, the duration and the price of the transfer. This clause applies regardless of the status of the receiving institution.  If the intern is a salaried employee of the sending institution, the release contract must be co-signed by the sending insititution if it covers rights for which the ownership is legally allocated to it.  **Article 12 – Fin de stage/** **End of the internship**  12.1 – A l’issue du stage, l’Organisme d’accueil délivre (a) une attestation de stage telle que définie à l’article D. 124-9 du code de l’éducation et (b) une fiche d’évaluation de l’activité du Stagiaire (<https://www.universite-paris-saclay.fr/formation/mobilite-internationale/mobilite-de-stage>).  At the end of the internship, the receiving institution issues (a) an internship attestation and (b) an evaluation sheet for the Intern's activity (<https://www.universite-paris-saclay.fr/formation/mobilite-internationale/mobilite-de-stage> ).  12.2 – L’Etablissement évalue le stagiaire et le stage selon les modalités qui lui sont propres.  The sending institution evaluates the intern and the internship according to its specific modalities.  **Article 13 – Droit applicable – Tribunaux compétents/** **Applicable law - Competent courts**  La présente convention est régie exclusivement par le droit français. Tout litige non résolu par voie amiable sera soumis à la compétence de la juridiction française compétente.  This agreement is governed exclusively by French law. Any dispute not resolved amicably will be subject to the jurisdiction of the competent French jurisdiction. |

FAIT A/MADE IN …………………,

LE/THE …………………,

|  |  |
| --- | --- |
| LE TUTEUR DE STAGE DE L’ORGANISME D’ACCUEIL/THE TUTOR OF THE RECEIVING INSTITUTION  Prénom et nom  First name, Last name |  |
| LE RESPONSABLE LEGAL DE L’ORGANISME D’ACCUEIL/ LEGAL REPRESENTANT FOR THE RECEIVING INSTITUTION  Prénom, Nom, Fonction, Cachet  First name, Last name, Stamp |  |
|  |  |
| **POUR L'ÉTABLISSEMENT D’ORIGINE/FOR THE SENDING INSTITUTION**  Prénom, Nom, Fonction, Cachet  First name, Last name, Stamp |  |
| **L'ENSEIGNANT RÉFÉRENT DE L’ÉTABLISSEMENT D’ORIGINE/THE TEACHER OF THE SENDING INSTITUTION**  Prénom et nom  First name, Last name |  |
| **LE STAGIAIRE/THE INTERN**  Prénom et nom  First name, Last name |  |